

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
вибіркового освітнього компонента

ФРАНЦУЗЬКА МОВА КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ

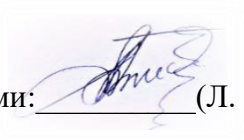
підготовки	бакалавр
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

Луцьк – 2022

Силабус вибіркового освітнього компонента «Французька мова комп'ютерних технологій» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньою програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Галян Оксана Віталіївна, старший викладач кафедри романської філології, кандидат філологічних наук

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Л. В. Бондарук).

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 30 серпня 2022 р.

Завідувач кафедри:  (О. В. Станіслав)

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Форма навчання: денна	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія. Освітньо-професійна програма: Мова і література (французька). Переклад. Освітній рівень: бакалавр	Вибірковий освітній компонент 6
Кількість годин/кредитів 150 год. / 5 кредитів		Рік навчання: 3-ий
		Семестр: 5-ий
		Практичні 54 год.
ІНДЗ: немає		Консультації: 10 год.
		Самостійна робота: 86 год.
Мова навчання: французька		Форма контролю: залік

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Галян Оксана Віталіївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	
Посада	Старший викладач кафедри романської філології
Контактна інформація	+380677278963 Halian.Oksana@vnu.edu.ua , Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з розкладом, затвердженим кафедральним протоколом. У разі необхідності запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація освітнього компонента.

Освітній компонент «Французька мова комп'ютерних технологій» передбачає розгляд спеціальної термінології французької мови, пов'язаної з інформаційними та комп'ютерними технологіями, інтернетпростором, франкомовним програмним забезпеченням, його обслуговуванням та користуванням, адже сучасні інноваційні технології вимагають володіння іноземними мовами, зокрема спеціального термінологічного корпусу для зручності їх використання чи представлення. Курс буде цікавий як для звичайних користувачів франкомовного інтернетпростору (соціальних мереж, інтернет-магазинів, освітніх платформ), так і для фахівців комп'ютерної науки, що є початківцями у вивченні французької мови.

2. Пререквізити. Рівень володіння французькою мовою А2, базові знання з інформатики та навички користування комп'ютером.

Постреквізити. Знання та навички з цього курсу можуть бути використані під час поглибленого вивчення дисциплін «Французька мова (основна, друга, третя, спеціальності)» (рівень В1), для циклу дисциплін з французької філології та перекладу, для роботи на онлайн платформах чи ресурсах із франкомовним інтерфейсом із професійною, освітньою чи особистою метою.

3. Мета і завдання освітнього компонента.

Основною *метою* освітнього компонента є ознайомлення здобувачів із спеціальною франкомовною термінологією комп'ютерних технологій з метою її використання для особистих, освітніх чи професійних цілей.

Основні завдання: опанувати франкомовним корпусом спеціальних термінів на позначення інформаційних і комп'ютерних технологій, їх структурних елементів і їхнього призначення з метою їх використання у конкретній комунікативній ситуації: покупка комп'ютера, опис несправностей та їх усунення з допомогою технічної підтримки; налаштування та навігація програмного забезпечення із французьким інтерфейсом; користуватися франкомовними сайтами (освітніми, комерційними, довідковими тощо), розуміння їх навігації та функціонування; розуміти французьку мову інтернет-спілкування: скорочення, аббревіатури, сленг; сприймати, відтворювати та брати участь у віртуальному спілкуванні; розуміти автентичні тексти вузької спеціальної тематики; розвивати навичку розуміння на слух текстів вузької спеціалізації; покупка комп'ютера, опис несправностей та їх усунення з допомогою технічної підтримки; розширювати словниковий запас, необхідний для здійснення здобувачами навчальної та в подальшому професійної діяльності відповідно до їх спеціалізації з використанням французької мови.

4. Результати навчання (компетентності). У результаті вивчення даного курсу здобувачі опанують такими знаннями та умінями: знання спеціальної франкомовної термінології комп'ютерних та інформаційних технологій, їх структурних компонентів, різновидів; знання лексичних номінацій, що позначають фахівців із комп'ютерних технологій; здатність вести ефективне міжкультурне спілкування французькою мовою у віртуальному середовищі, розуміти його метамову (скорочення, аббревіатури, сленг тощо); уміння застосовувати комп'ютерну термінологію з метою розв'язання повсякденних та професійних завдань у франкомовному комунікативному просторі; навичка ведення електронного листування з особистою чи професійною метою; здатність використовувати французьку мову у мовленнєвій діяльності на письмовому та усному рівнях у відповідній комунікативній ситуації; здатність висловлюватися щодо значення комп'ютерних технологій та їх функціонального застосування в побутовому чи професійному контексті; уміння здійснювати пошук інформації у франкомовному інтернет-просторі з метою розв'язання особистих, освітніх чи професійних задач; уміння працювати із програмним забезпеченням, інтернет-ресурсами та освітніми платформами із французьким інтерфейсом для професійного удосконалення та підвищення кваліфікації.

5. Структура освітнього компонента.

Методи контролю: УО – усне опитування; ПЗ – практичне завдання; ДС – дискусія

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ. заняття	Самост. робота	Консультатії	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1.					
Les sciences et les technologies					
Thème 1. Choix et installation du nouvel ordinateur.	15	6	8	1	

Thème 2. Connexion et mise en marche du nouvel ordinateur.	11	4	6	1	<i>УО / ПЗ = 5 ДС / УВ = 5</i>
Thème 3. L'ordinateur et les périphériques.	11	4	6	1	
Thème 4. Les professionnels de l'informatique	13	4	8	1	
Разом за змістовим модулем 1	50	18	28	4	10
Змістовий модуль 2. La navigation sur Internet					
Thème 5. Connexion Internet: installation et problème technique.	15	6	8	1	<i>УО = 5 ПЗ = 5 ДС = 5</i>
Thème 6. Virus informatique, antivirus et pare-feu.	12	4	8	-	
Thème 7. Piratage sur internet, sécurité virtuelle et étiquette de la communication virtuelle.	12	4	8	-	
Thème 8. Les réseaux sociaux, boutiques en ligne et les plateformes éducatives.	11	4	6	1	
Разом за змістовим модулем 2	50	18	30	2	15
Змістовий модуль 3. La correspondance électronique					
Thème 9. La correspondance sur les réseaux sociaux.	15	6	8	1	<i>УО = 5 ПЗ = 5 ДС = 5</i>
Thème 10. Une lettre électronique.	11	4	6	1	
Thème 11. L'amitié sur le Net. Peut-on se faire de vrais amis sur Internet ?	11	4	6	1	
Thème 12. L'univers des blogs, ses habitants, ses rites, son langage.	13	4	8	1	
Разом за змістовим модулем 3	50	18	28	4	15
Загалом за змістовими модулями					40
Види підсумкових робіт					Бал
Контрольна робота 1 (теми 1-4)					20
Контрольна робота 2 (теми 5-8)					20
Контрольна робота 3 (теми 9-12)					20
Всього за контрольні роботи					60
Всього кредитів / годин / балів	5	150	54	86	10
					100

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей здобувача.

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань	Кількість годин
1.	Виконання домашнього завдання.	10
2.	Перегляд навчальних відео подкастів із теми курсу та виконання завдань до них.	16
3.	Прослуховування навчальних аудіо подкастів із теми курсу та виконання завдань до них.	14
4.	Підготовка усного та письмового мовлення.	14
5.	Робота із франкомовними онлайн-словниками.	16
6.	Ознайомлення із франкомовними сайтами інтернет-магазинів.	16
Разом		86

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо здобувача освіти Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умов певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3VUrNSr>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Французька мова комп'ютерних технологій» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3CuizWf>).

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включає опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять. Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Французька мова комп'ютерних технологій» підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та

випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація процесу вивчення освітнього компонента дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на практичному занятті здобувач готує виконані вправи у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Усі матеріали зберігаються на електронній скриньці кафедри. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття здобувачем навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://bit.ly/3Qn1ByM>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль освітнього компонента «Французька мова комп'ютерних технологій» здійснюється у формі заліку, що полягає в оцінюванні результатів виконання всіх видів діяльності здобувача протягом семестру: аудиторної роботи, самостійної роботи, контрольних робіт, а також рівнів засвоєння навчального матеріалу з освітнього компонента. Залік викладач виставляє за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено силабусом освітнього компонента. Якщо підсумкова оцінка (бали) становить не менше 60 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення заліку за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання заліку викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Перескладання заліку відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії, передбаченої навчальним планом, згідно із затвердженим графіком освітнього процесу і розкладом.

Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в залікову відомість та залікову книжку здобувачів.

Питання, що виносяться на залік:

1. Achat de l'ordinateur.
2. Choix et installation du nouvel ordinateur.
3. Connexion et mise en marche du nouvel ordinateur.
4. L'ordinateur et les périphériques.
5. Les professionnels de l'informatique.
6. Connexion Internet: installation et problème technique.
7. Virus informatique, antivirus et pare-feu.
8. Piratage sur internet, sécurité virtuelle et étiquette de la communication virtuelle.
9. Les réseaux sociaux, boutiques en ligne et les plateformes éducatives.
10. La compression des fichiers.
11. Découverte d'un programme pour écouter de la musique et regarder des photos.
12. La correspondance sur les réseaux sociaux.
13. Une lettre électronique.
14. L'amitié sur le Net. Peut-on se faire de vrais amis sur Internet ?
15. L'univers des blogs, ses habitants, ses rites, son langage.

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 5

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Оцінювання за 100-бальною шкалою

Таблиця 6

За 100-бальною шкалою	За шкалою ECTS	Визначення
90-100	A (відмінно)	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми освітнього компонента, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань, розуміє його значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми змістового модуля. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях.

82-89	B (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання освітнього компонента. Вміє самостійно викласти зміст основних питань освітнього компонента, виконав завдання кожної теми змістових модулів.
75-81	C (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми освітнього компонента, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань. Окремі завдання кожної теми змістових модулів виконав не повністю.
67-74	D (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми освітнього компонента. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань освітнього компонента, окремі завдання кожної теми змістових модулів не виконав.
60-66	E (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання освітнього компонента. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань освітнього компонента. Виконав лише окремі завдання кожної теми змістових модулів.
1-59	Fx (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем освітнього компонента, не вміє викласти зміст більшості основних питань. Не виконав більшості завдань кожної теми змістових модулів.

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Андрієвська В. Les Nouvelles technologies: навч.-метод. видання. Луцьк : Вежа, 2021. 40 с.
2. Галян О. В. Le glossaire des termes (physiques, économiques, sportifs, termes de marketing) Глосарій термінів (фізичних, економічних, спортивних, термінів маркетингу): навч.-метод. видання. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 32 с. Рекомендовано НМР ВНУ імені Лесі Українки (протокол №9 від 19.05.2021 р).
3. Thibaut Mathieu. Je me mets à l'informatique. Independently published, 2019. 300 p.

Додатковий перелік

4. Apprendre le français avec le TV5 Monde. URL: <https://culture.tv5monde.com/rubrique/musique>
5. Ordinateur et ses périphériques. URL: <http://www.fullcycle.be/projethamza/pdf>
6. Vocabulaire de l'informatique et d'Internet. Français avec Pierre. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=G802Zhaq7Ys>.